



## CANI IN CAPANNA PIANSECCO



*Desideriamo offrire a tutti il più piacevole soggiorno nella nostra capanna. Cerchiamo di conciliare al meglio le aspettative di chi si muove in montagna col proprio amico a quattro zampe, ma anche quelle di chi non desidera contatti con i cani.*

### Regole

Con il preventivo consenso del Team della capanna i cani possono essere ammessi in terrazza e in refettorio, a condizione che non arrechino alcun disturbo né agli ospiti né al Team, siano tenuti al guinzaglio e costantemente sorvegliati dal proprietario, che è responsabile di tutte le azioni del proprio cane. Il Team della capanna può in ogni momento esigerne l'allontanamento, che va immediatamente eseguito.

**Un cane può pernottare al pian terreno, previa specifica prenotazione (che deve essere confermata dalla capanna),** secondo sistemazione indicata dal Team della capanna, a condizione che rimanga legato e sia abituato a rimanere solo durante la notte. Non sono ammessi cani che disturbano la tranquillità notturna; il proprietario ne è responsabile e garante assumendone tutte le conseguenze, se del caso trasferendosi al pianterreno per la notte se il Team della capanna, constatato il disturbo, lo richiede.

**Un letto pieghevole, con relativa biancheria, può essere messo a disposizione del proprietario che desidera pernottare accanto al proprio cane al pianterreno** (locale essiccatoio o nicchia nella zona dell'ingresso, secondo la situazione e decisione del Team). La sistemazione è decisa dal Team della capanna ed è dovuta la corrispondente tariffa di pernottamento in camera diminuita di 10 franchi. **La prenotazione è indispensabile.**

I cani non possono in nessun caso accedere al piano camere.

## HUNDE IN DER PIANSECCOHÜTTE



*Unser Ziel ist es, allen Besuchern einen angenehmen Aufenthalt in unserer Hütte zu ermöglichen. Dies gilt auch für Berggänger, die mit ihrem Freund auf 4 Pfoten unterwegs sind. Um das Zusammenleben für alle möglichst einfach zu gestalten, haben wir die folgenden Regeln aufgestellt:*

### Regeln

Mit der vorhergehenden Zustimmung des Teams der Hütte ist Hunden der Zutritt zur Terrasse und zum Speisesaal erlaubt. Dabei muss auf andere Besucher und auf das Team Rücksicht genommen werden. Hunde müssen ausserdem jederzeit an der Leine geführt und durch den Eigentümer überwacht werden. Der Eigentümer ist verantwortlich für seinen Hund bzw. dessen Handeln. Anweisungen des Teams der Hütte sind jederzeit und sofort nachzukommen.

**Ein Hund darf im Erdgeschoss übernachten; Reservation (mit Bestätigung der Hütte) ist unbedingt erforderlich.** Das Team entscheidet, wo der Hund bleiben soll. Der Hund muss dabei angeleint bleiben und er muss es gewohnt sein, die Nacht alleine zu verbringen. Hunde, welche die Nachtruhe stören, sind nicht erlaubt. Der Eigentümer des Hundes ist für die Einhaltung der Nachtruhe verantwortlich. Sollte es zu Störungen kommen, kann es nötig sein, zusammen mit dem Hund im Erdgeschoss zu übernachten.

**Wer es vorzieht, mit dem Hund im Erdgeschoss (Trockenraum oder Nische beim Eingang, wird durch das Berghütten Team zugewiesen) zu schlafen, kann ein Klappbett mit entsprechender Bettwäsche beziehen.** Der Preis einer solchen Übernachtung entspricht dem normalen Zimmerpreis abzüglich von CHF 10.--. Eine **Reservierung ist unbedingt erforderlich.**

Hunde haben keinen Zutritt zu den Schlafräumen.



## CHIENS DANS LA CABANE PIANSECCO



*Nous voulons offrir à chacun le séjour le plus agréable dans notre cabane. Nous essayons de concilier au mieux les attentes de ceux qui se promènent en montagne avec leur amis à quatre pattes, mais aussi celles de ceux qui ne veulent pas de contact avec les chiens.*

### Règles

Avec l'accord préalable du Team de la cabane, les chiens peuvent être admis sur la terrasse et dans le réfectoire, à condition qu'ils ne dérangent ni les hôtes ni le Team, qu'ils soient tenus en laisse et constamment surveillés par les propriétaires respectifs, qui sont responsables de toutes les actions de leur chien. Le Team de la cabane peut à tout moment demander leur éloignement, qui doit être effectué immédiatement.

**Un chien peut passer la nuit au rez-de-chaussée; la réservation (confirmée par la cabane) est indispensable.** Le Team décide l'emplacement, le chien reste à la laisse et doit avoir l'habitude à rester seul la nuit. Les chiens qui perturbent la tranquillité nocturne ne sont pas autorisés; le propriétaire en est responsable et garant en assumant toutes les conséquences, le cas échéant en se déplaçant au rez-de-chaussée pour la nuit si le Team de la cabane, ayant constaté le dérangement, le demande.

**Un lit pliant, avec linge, peut être mis à disposition du propriétaire qui souhaite passer la nuit à côté de son chien au rez-de-chaussée** (séchoir ou niche dans la zone d'entrée, selon la situation et la décision du Team). Le placement est décidé par le Team de la cabane et le tarif correspondant en chambre est dû, réduit de 10 francs. **La réservation est indispensable.**

Les chiens ne peuvent en aucun cas accéder à l'étage des chambres.

## DOGS IN PIANSECCO HUT



*We want to offer everyone the most pleasant stay in our hut. We try to best reconcile the expectations of those who move in the mountains with their four-legged friend, but also those of those who do not want contact with dogs.*

### Rules

With the prior consent of the huts Team, dogs can be allowed on terrace and in refectory, provided that they do not cause any disturbance to either the guests or the Team, they are kept on a leash and constantly monitored by the owner, who is responsible for all actions of his dog. The Team of the hut can at any time request to move away. The request must be executed immediately.

**A dog can stay overnight at the ground floor; specific reservation (confirmed by the hut) is compulsory.** The Team of the hut decide the accommodation, dog must remain tied up and have to be used to stay alone at night. Dogs that disturb the night tranquility are not allowed; the owner is responsible and guarantor, assuming all the consequences, if necessary by moving to the ground floor for the night if the Team of the hut, having ascertained the disturbance, requests it.

**A folding be, with linen, can be made available to the owner who wishes to stay overnight next to his dog on the ground floor** (drying room or niche in the entrance area, according to the situation and decision of the Team). The accommodation is decided by the Team of the hut and the corresponding overnight rate in the room is due, reduced by CHF 10. **Reservation is obligatory.**

Dogs cannot access the bedroom floor.